

Joseph
HAYDN

**Die Sieben letzten Worte
unseres Erlösers am Kreuze**

The Seven Last Words of our Savior on the Cross

Hob. XX:2

Vokalfassung / Vocal version

Soli (SATB), Coro (SATB)

2 Flauti, 2 Oboi, 2 Clarinetti, 2 Fagotti, Contrafagotto

2 Corni, 2 Clarini, 2 Tromboni, Timpani

2 Violini, Viola, Violoncello, Contrabbasso

herausgegeben von / edited by
Wolfgang Hochstein

Joseph Haydn · Oratorien
Urtext

Klavierauszug / Vocal score
August Eberhard Müller, Revision: Wolfgang Hochstein



Carus 51.992/03

Inhalt / Contents

Vorwort	3
Foreword	4
 Introduzione	 5
1. „Pater, dimitte illis“	8
Vater im Himmel, o sieh hernieder	
<i>Father of heaven, look down in mercy</i>	
Soli SATB, Coro SATB	
 2. „Hodie mecum eris in paradiso“	 19
Ganz Erbarmen, Gnad' und Liebe	
<i>Lord of mercy, grace and love</i>	
Soli SATB, Coro SATB	
 3. „Mulier, ecce Filius tuus“	 29
Mutter Jesu, die du trostlos	
<i>Mother! O what sorrow</i>	
Soli SATB, Coro SATB	
 4. „Deus meus, ut quid dereliquisti me“	 44
Warum hast du mich verlassen?	
<i>Words of wonder</i>	
Soli SATB, Coro SATB	
 Introduzione	 57
5. „Sitio“	59
Jesus ruft: Ach, mich dürstet!	
<i>O what anguish, when he thirsted</i>	
Soli SATB, Coro SATB	
 6. „Consummatum est“	 72
Es ist vollbracht!	
<i>O day of woe!</i>	
Soprano solo, Coro SATB	
 7. „In manus tuas, Domine, commendo spiritum meum“	 84
In deine Händ', o Herr, empfahl ich meinen Geist	
<i>While darkness veil'd the earth</i>	
Soli SATB, Coro SATB	
 Il Terremoto	 95
Er ist nicht mehr	
<i>He is no more</i>	
Coro SATB	

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 51.992), Klavierauszug (Carus 51.992/03),
Chorpartitur (Carus 51.992/05), komplettes Orchestermaterial (Carus 51.992/19).

The following performance material is available:
full score (Carus 51.992), vocal score (Carus 51.992/03),
choral score (Carus 51.992/05), complete orchestral material (Carus 51.992/19).

Vorwort

Nach Überlieferung der Evangelien hat Jesus vor seinem Tod am Kreuz noch sieben kurze Sätze gesprochen. Über diese „Sieben letzten Worte“ hatten Jesuiten in Lima/Peru gegen Ende des 17. Jahrhunderts eine spezifische Passionsandacht entwickelt, die bald in die katholischen Länder Europas gelangte und vor allem in Spanien und Italien rezipiert wurde. Gedruckte Andachtsbücher beschreiben den Verlauf der Feier, die am Karfreitag um 12 Uhr begann und sich bis zur Todesstunde um 15 Uhr erstreckte; dabei wurden die Jesus-Worte und ihre homiletische Auslegung von passender Musik umrahmt.

In diese von starker Volksfrömmigkeit geprägte Tradition gehört die Vertonung der *Sieben letzten Worte unseres Erlösers am Kreuze* von Joseph Haydn. Ursprünglich handelte es sich um ein reines Orchesterwerk, das auf einen Kommissionsauftrag aus Cádiz in Spanien zurückging: Das Werk sollte aus einem angemessenen Vorspiel und sieben etwa gleich langen Instrumentalsätzen bestehen, die als Meditationsmusik das jeweilige Jesus-Wort zu reflektieren hatten. Dass der Komponist an das Instrumentalstück zum letzten Wort noch den programmatisch-theatralischen „Terremoto“ (das „Erdbeben“) angehängt und damit auf die entsprechende Schilderung im Matthäus-Evangelium Bezug genommen hat, ist wohl seinem eigenen Entschluss zu verdanken.

Haydn hat 1785/86 an seiner Vertonung der *Sieben letzten Worte* gearbeitet. Die Aufführung in Cádiz fand dann vermutlich am Karfreitag, dem 6. April 1787, statt. Als der Komponist Anfang 1794 seine zweite Londoner Reise antrat, wurde er in Passau Zeuge der Aufführung seines Werkes in einer Bearbeitung des fürstbischöflichen Kapellmeisters Joseph Frieber. Dieser hatte auf der Basis der Orchesterfassung vier Singstimmen ergänzt und dazu den Sätzen mit Ausnahme der „Introduzione“ einen deutschen Text unterlegt, der die Jesus-Worte in einem Tonfall zwischen damaligem Kirchenlied, dem pathetischen Affekt Gellert'schen Oden und moralisierender Ermahnung paraphrasiert. Wie Haydn gegenüber seinem Schüler Sigismund Neukomm erklärte, sagte ihm Friebers Version durchaus zu; er meinte aber gleichzeitig, die Singstimmen besser setzen zu können als dieser. Haydn besorgte sich eine Kopie der Frieber'schen Fassung, und nachdem er im August 1795 aus London zurückgekehrt war, machte er sich daran, seine eigene Vokalfassung zu erstellen. Den entsprechenden Text hat er im Wesentlichen aus Friebers Version übernommen; das Libretto wurde aber von Gottfried van Swieten revidiert. Im Zuge dieser Revision erhielt der „Terremoto“ einen weitgehend neuen Text mit Versen von Karl Wilhelm Ramler. Am 26. und 27. März 1796 kam die Vokalfassung der *Sieben letzten Worte* unter Leitung des Komponisten im Palais Schwarzenberg in Wien zur Uraufführung.

Zu den auffallenden Unterschieden zwischen der Orchester- und der Vokalfassung gehören die kurzen A-cappella-Einleitungen, die den meisten Sätzen der späteren Komposition vorangehen und ihr ein eigentümliches, vorbildloses Gepräge verleihen. Diese Einleitungen sind im archaischen

Falsobordone-Stil komponiert und mit der deutschen Übersetzung der Jesus-Worte unterlegt. Das 5. Wort „Sitio“ hat als einziges keine solche A-cappella-Einleitung. Stattdessen hat Haydn hier eine neu komponierte zweite „Introduzione“ eingefügt: ein tiefgründiges Stück mit ausgeprägter polyphoner Arbeit.

Schon der Erstdruck der Vokalfassung erschien 1801 zweisprachig: Den Falsobordoni war zusätzlich der lateinische Text der Vulgata unterlegt, den übrigen Sätzen eine italienische Übersetzung von Franz Philipp Sarchi. Letztere wurde in unserer Ausgabe durch eine englische Übersetzung von John Webb ersetzt, die dieser für eine englische Aufführung im Jahr 1836 unter Leitung des Haydn-Schülers Sigismund Neukomm angefertigt hatte.

In ihrer Vokalfassung sind die *Sieben letzten Worte* zu einer Art „Oratorium“ im landläufigen Sinne geworden und werden normalerweise auch dementsprechend bezeichnet. Dennoch handelt es sich nicht um ein Oratorium im Sinne der Gattungsnormen: Eine durchgehende Handlung ist nicht vorhanden; bei nur wenigen exponierten Partien sind die Solisten überwiegend im Ensemble und als klanglicher Kontrast zum Tutti eingesetzt; es gibt keine Rezitative und keine in sich geschlossenen Arien, und förmlich gearbeitete Fugen fehlen ebenfalls. Der eher geringe kontrapunktische Anteil wird allerdings durch eine variantenreiche und ausdrucksstarke Harmonik kompensiert.

In der Komposition gibt es mehrere Stellen, an denen die beteiligten Stimmen unterschiedliche Vortragsanweisungen tragen oder an denen die Vorschriften bezüglich Lautstärke bzw. Artikulation nur partiell gesetzt wurden. Die Interpreten werden selbst entscheiden können, ob sie derartige Vorkommnisse als bewusste Differenzierung verstehen oder entsprechende Anpassungen vornehmen wollen. Ebenso sei es im 4. Wort den Ausführenden anheimgestellt, die Vorhalte der Instrumente in den Takten 2, 4, 64 oder 66 auch auf den Alt bzw. auf beide oberen Singstimmen zu übertragen.

Nach damaliger Gepflogenheit haben die Vokalsolisten auch im Tutti mitgesungen. Wenn man von dieser Praxis ausgeht, mutet der Eintritt des Tutti mitten im Satz „Kaum ruft jener reuig auf zu dir“ (2. Wort, Takt 14) weniger unorganisch an als bei einer strikten Trennung von Solisten und Chor, wie sie heute zumeist üblich ist. Bei einer Aufführung nach letzterer Art wäre zu überlegen, das Tutti bereits in Takt 13 beginnen zu lassen (*p* mit anschließendem *crescendo*). Ebenso wird im 6. Wort ab Takt 22 und ab Takt 81 deutlich, dass sich der Solosopran wieder dem Tutti anzuschließen hat und nicht etwa ab Takt 24 bzw. 83 pausieren soll.

Für weitere Informationen sei auf das Vorwort zur Partitur verwiesen (Carus 51.992).

Geesthacht/Elbe, im April 2021

Wolfgang Hochstein

Foreword

According to gospel tradition, Jesus spoke seven short sentences before his death on the cross. Towards the end of the 17th century, Jesuits in Lima/Peru developed a specific Passion devotion on these “Seven Last Words” which soon reached the Catholic countries of Europe where it was adopted, especially in Spain and Italy. Printed devotional books described the course of the celebration which began at 12 noon on Good Friday and extended until the hour of death at 3 p.m.; the words of Jesus and their homiletic interpretation were framed by appropriate music.

Joseph Haydn’s setting of the *Seven Last Words of our Savior on the Cross* belongs to this tradition, which is characterized by strong popular piety. Originally, it was a purely orchestral work based on a commission from Cádiz in Spain: the work was to consist of an appropriate prelude and seven instrumental movements of approximately equal length, which were to reflect the respective word of Jesus as meditation music. The fact that the composer added the programmatically theatrical “Terremoto” (the “earthquake”) to the instrumental movement for the last Word, thus referring to the corresponding description in the Gospel of Matthew, was probably his own decision.

Haydn worked on his setting of the *Seven Last Words* in 1785/86. The first performance in Cádiz presumably took place on Good Friday, 6 April 1787. When Haydn embarked on his second London trip in early 1794, he attended the performance of his composition in Passau, in an arrangement by the prince-bishop’s Kapellmeister Joseph Friebert. On the basis of the orchestral version, the latter had added four vocal parts and, with the exception of the “Introduzione,” had underlaid a German text to the movements which paraphrased Jesus’s words in a tone somewhere between the church hymn of the time, the pathetic affect of Gellert’s odes, and a moralizing exhortation. As Haydn explained to his pupil Sigismund Neukomm, Friebert’s version did indeed appeal to him; at the same time, however, he thought he could set the vocal parts better than Friebert. Haydn obtained a copy of Friebert’s version, and after returning from London in August 1795, he set about creating his own vocal arrangement. Haydn essentially adopted the text from Friebert’s version; the libretto, however, was revised by Gottfried van Swieten. In the course of this revision, the “Terremoto” received a largely new text using verses by Karl Wilhelm Ramler. The vocal version of the *Seven Last Words* was premiered under the composer’s direction at the Palais Schwarzenberg in Vienna on March 26 and 27, 1796.

Among the striking differences between the orchestral and vocal versions are the short a cappella introductions that precede most of the movements in the later composition, lending this version an idiosyncratic, singular character. These introductions were composed in the archaic falso-bordone style and underlaid with the German translation of the words of Jesus. The 5th Word “Sitio” is the only one that has no such a cappella introduction. Instead, Haydn

inserted a newly composed second “Introduzione” here: a profound piece containing pronounced polyphonic work.

The first printing of the vocal version was already published in 1801 in two languages: the Latin text of the Vulgate was additionally added to the falso-bordoni, and an Italian translation by Franz Philipp Sarchi was added to the other movements. The latter has been replaced in our edition by an English translation by John Webb, which he had prepared for an English performance in 1836 under the direction of Haydn’s pupil Sigismund Neukomm.

In the vocal version, the *Seven Last Words* have become a kind of “oratorio” in the general sense, and are usually designated accordingly. Nevertheless, this work is not an oratorio according to the norms of the genre: there is no continuous narrative; the soloists have only a few exposed sections and are used predominantly in ensembles and as a tonal contrast to the tutti; there are no recitatives and no self-contained arias, and formally worked-out fugues are also absent. The comparatively small proportion of contrapuntal settings, however, is compensated for by a varied and expressive harmonic language.

There are several instances in the composition where the parts involved display conflicting performance instructions or where instructions concerning dynamics or articulation have been provided only partially. Performers are at liberty to decide for themselves whether to regard such occurrences as deliberate differentiation or to make appropriate adjustments. Similarly, in the 4th Word, it is up to the performers whether they transfer the instrumental appoggiaturas in measures 2, 4, 64 or 66 to the contralto or to both upper voice parts.

According to the custom of the time, the vocal soloists also participated in the tutti sections. If one proceeds according to this practice, the entry of the tutti in the middle of the sentence “Kaum ruft jener reuig auf zu dir” (2nd Word, measure 14) seems less incongruous than in the case of a strict separation of soloists and choir, as is usually the case today. In a performance of the latter kind, it would be worth considering having the tutti begin as early as measure 13 (*p* with subsequent *crescendo*). Likewise, it is clear in the 6th Word from measure 22 onwards and from measure 81 onwards that the solo soprano is to rejoin the tutti and not pause from measure 24 or 83 onwards.

For further information, please refer to the Foreword in the full score (Carus 51.992).

Geesthacht/Elbe, April 2021 Wolfgang Hochstein
Translation: Gudrun and David Kosviner

Die Sieben letzten Worte unseres Erlösers am Kreuze

(Vokalfassung) Hob. XX:2

Joseph Haydn (1732–1809)

Text: Joseph Friebert (1724–1799)?

revidiert von Gottfried van Swieten (1733–1803)

English version by John Webb (1776–1869)

Klavierauszug: August Eberhard Müller (1767–1817)

revidiert von Wolfgang Hochstein (*1950)

Introduzione

Maestoso ed adagio

2 Oboi
2 Fagotti
2 Corni
Archi

Tutti *ff* *p* **Archi**

5 **Tutti** *fz* *p* *f*

8 *fz* *fz*

10 *fz* *fz* *fz* *fz*

12 *m.d.*

Aufführ. / Duration: ca. 60 min.

© 2021 b. Carus-Verlag, Stuttgart – 1. Auflage / 1st Printing – CV 51.992/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Un.

edited by

Wolfgang Hochstein

15 *Tutti* *f* *p* *f* *p* *Archi VII*

19 *Tutti* *f* *p* *Archi*

22 *Tutti* *f* *fz* *fz* *fz*

24 *VI II* *p* *Archi VI I*

26 *p*

28 *p* *fz*

Tutt *p* *f* *fz*

32

fz fz

fz fz

35

f

p

Archi VII

39

Tutti

f

fz fz

41

fz fz fz p

p

43

f

p

Archi VII

46

Tutti

f fz fz

49

p

1. „Pater, dimitte illis“*

Adagio **Largo**

Soprano
Va - ter, ver - gib ih - nen, denn sie wis - sen nicht, was sie tun.
Pa - ter, di - mit - te il - lis, non e - nim sci - unt quid fa - ci - unt.

Alto
Va - ter, ver - gib ih - nen, denn sie wis - sen nicht, was sie tun.
Pa - ter, di - mit - te il - lis, non e - nim sci - unt quid fa - ci - unt.

Tenore
Va - ter, ver - gib ih - nen, denn sie wis - sen nicht, was sie tun.
Pa - ter, di - mit - te il - lis, non e - nim sci - unt quid fa - ci - unt.

Basso
Va - ter, ver - gib ih - nen, denn sie wis - sen nicht, was
Pa - ter, di - mit - te il - lis, non e - nim sci - unt quid fe

Largo **f Tutti**

Soprano
Va - ter im - der vom e - wi - gen
Fa - ther er - cy, in mer - cy from thy

Alto
Va - ter. sieh her - nie - der vom e - wi - gen
Fa - ther. near - κ down in mer - cy, in mer - cy from thy

Tenore
Him - mel, o sieh her - nie - der vom e - wi - gen
of heav - en, look down in mer - cy, in mer - cy from thy

Basso
Va - ter im Him - mel, o sieh her - nie - der vom e - wi - gen
a - ther of heav - en, look down in mer - cy from thy

2 F¹ **2** **Tutti**

Va, Bassi
fz **p** **fz** **p**

* S. 1. Ausgabe des lateinischen Zweittextes nach dem Erstdruck der Partitur.
Syll. 2 distribution of the Latin secondary text after the first print of the full score.

6

f *p*

Thron! Va - ter der Lie - be, dein Ein - ge - bor - ner, er fleht für Sün - der, für dei - ne
thro - ne! Fa - ther; all - gra - cious, thine on - ly Son — im - plores for sin - ners, for us thy

f *p*

Thron! Va - ter der Lie - be, dein Ein - ge - bor - ner, er fleht für Sün - der, für dei - ne
thro - ne! Fa - ther; all - gra - cious, thine on - ly Son — im - plores for sin - ners, for us thy

f *p*

Thron! Va - ter der Lie - be, o Va - ter, für dei - ne
thro - ne! Fa - ther; all - gra - cious, O Fa - ther, for us thy

Thron! Va - ter der Lie - be, o Va - ter, er fleht für
throne! Fa - ther; all - gra - cious, O Fa - ther, im - plores for us thy

p *fz* *p* *fz* *p* Fg, Bassi *fz*

11

f

Kin - der, er - hö - re den Sohn! — se - fal - len,
chil - dren, thine on - ly — Son. — we fal - len,

f

Kin - der, er - hö - re den Sohn!
chil - dren, thine on - ly — n.

f

Kin - der, er Ach, wir sind tief ge - fal - len,
chil - dren, thi Ah! With - er are we fal - len,

f *p*

Kin - der, er Ach, wir sind tief ge - fal - len,
chil - dren, in! son. Ah! With - er are we fal - len,

p *f*

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

al - len, floss dei - nes Soh - nes Blut, dei - nes Soh - nes Blut, zum Heil uns
 va - tion thy Je - sus sheds his blood, sheds his pre - cious blood, for our sal -

al - len, floss dei - nes Soh - nes Blut, dei - nes Soh - nes Blut, zum
 va - tion thy Je - sus sheds his blood, sheds his pre - cious blood, and

Solo

floss dei - nes Soh - nes Blut, dei - nes Soh - nes Blut,
 thy Je - sus sheds his blood, sheds his pre - cious blood,

Solo

floss dei - nes Sohns, dei - nes Soh - nes Blut,
 he sheds his blood, sheds his pre - cious blood,

al - len, zum Heil uns al - len es Soh - nes Blut, dei - nes Soh - nes
 va - tion, for our sal - va - ti - us sheds his blood, sheds his pre - cious

Heil, zum Heil uns dei - nes Soh - nes Blut, dei - nes Soh - nes
 yet for our sal Je - sus sheds his blood, sheds his pre - cious

floss dei - nes Soh - nes Blut, dei - nes Soh - nes
 thy Je - sus sheds his blood, sheds his pre - cious

h - nes
 - cious

Tutti *f*

Blut. Das Blut des Lamms, das Blut des Lamms schreit nicht um Rach'; es
 blood. Thy jus - tice claims this sac - ri - fice, his pre - cious blood, for

Tutti *f*

Blut. Das Blut des Lamms schreit nicht um Rach'; es
 blood. Thy jus - tice claims his pre - cious blood, for

Tutti *f*

Blut. Das Blut des Lamms schreit nicht um Rach'; es
 blood. Thy jus - tice claims his pre - cious blood, for

Tutti *f*

Blut. Das Blut, das Blut des Lamms schreit nicht um Rach'; es
 blood. Thy jus - tice claims his blood, his pre - cious blood, for

Tutti
 Ob I, VI I

f

p

tilgt die Sün - den, es Sün - den, es tilgt die Sün - den.
 sin it flows, for flows, for sin it flows.

p

tilgt die Sün - den, tilgt die Sün - den, es tilgt die Sün - den.
 sin it flows, for flows, for sin it flows.

p

tilgt die Sün - den, es tilgt die Sün - den.
 sin it flows, for sin it flows.

p

tilgt den, es tilgt die Sün - den, es tilgt die Sün - den.
 sin , for sin it flows, flows.

f *pp*

f

Va - ter der Lie - be, lass uns Gna-de fin - den, er-
 Fa - ther all - gra - cious, look down, look down in mer - cy and

f

Va - ter der Lie - be, lass uns Gna-de fin - den, er-
 Fa - ther all - gra - cious, look down, look down in mer - cy and

f

Va - ter der Lie - be, lass uns Gna-de fin - den, er-
 Fa - ther all - gra - cious, look down, look down in mer - cy and

f

Va - ter der Lie - be, lass uns Gna-de fin - der
 Fa - ther all - gra - cious, look down, look down in mer -

Fl, VII

p *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p*

hō - - re den Sohn!_ O Va - ter, o
 hear thou thy son. O Fa - ther! O

hō - - re den Sohn!_ Solo
 hear thou thy sc - O Va - ter, o
 O Fa - ther! O

hō - - re Solo
 hear r' - O Va - ter, o
 O Fa - ther all -

hō - - ter, o
 hear a. or all -

Archi
VII

p

F1, VI I

Cor, Bassi

mel, o sieh her - nie - der
en, look down in mer - cy,

bor-ner, er fleht für Sün-der, für dei-ne Kin-der; o Va-ter der Lie-be, o
 Son— im-plores for sin-ners, thine on-ly Son— im-plores for— sin-ners.

bor-ner, er fleht für Sün-der, für dei-ne Kin-der; o Va-ter der Lie-be, er-hör, o
 Son— im-plores for sin-ners, thine on-ly Son— im-plores for— sin-ners.

Solo
 O Va-ter, er-hö-re, o Va-ter, er-hö-re, o
 O Fa-ther, O Fa-ther, O Fa-ther, O Fa-ther, O

Solo
 O Va-ter, er-hö-re, O Fa-ther, O Fa-ther,

fz *fz* *fz*

Va-ter, er-hö-re den Sohn!
 Fa-ther, hear thy Son!

Va-ter, er-hö-re den Sohn!
 Fa-ther, hear thy Son!

Va-ter, er-hö-re
 Fa-ther, hear

Va-ter,
F

Fl, VI I
p

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

76

Solo II

Solo I

O

Va - ter, er - hö - re den Sohn, er -
Fa - ther, hear thou thine on - ly

O

Va - ter, o Va - ter, er - hö - re den Sohn, er -
Fa - ther, O Fa - ther, hear thou thine on - ly

Solo

O

Va - ter, o Va - ter, er - hö - re den Sohn, er -
Fa - ther, O Fa - ther, hear thou thine on - ly

Solo

er - hö - re den Sohn, er -
hear thou thine on - ly

Archi

6

80

hō - re den Sohn!
Son, hear thy Son!

hō - re den Sohn!
hear then thy Son!

hō - re den Sohn!
Son, hear thy Son!

hō - re den
Son, hear thy

Tutti

Ach, wir
Ah! W.

wir sind tief, ach, tief ge -
ah, with - er are we

tief, ach, tief ge - fäl - len, wir sind
fal - len, are we fal - len, ah,

tief ge - fäl - len, ach, wir
we fal - len, with - er

wir sind tief, ach, tief ge - fäl - len
are we fal - len, are we fo!

ach, tief ge -
our of -

Tutti

cresc.

fal - len, wir sind tief, ach, tief ge - fal - len. Zum Heil uns al - len floss
 fal - len, ah, with - er are we fal - len, and yet for us thy —

tief, ach, tief ge - fal - len, ach, tief ge - fal - len. Zum Heil uns al - len floss
 with - er are we fal - len, are we fal - len, and yet for us thy —

sind tief ge - fal - len, ach, tief ge - fal - len. Zum Heil uns
 are we fal - len, are we fal - len, and yet for

fal - len, wir sind tief, ach, tief ge - fal - len. Zum Heil uns
 fence, how, dire is our of - fence, a —

tr *p*

Carus-Verlag

90

f dei - nes Soh - nes Blut, floss
Je - sus sheds his blood, sheds

p Sc. Va - ter der
Fa - ther all-

f dei - nes Soh - nes Blut, ti she
Je - sus sheds his blood, as

p Solo Blut. Es tilgt die Sün - den, lass Gna - de
Son - im - plores for

f al - len floss
us thy Je - sus she

des Soh - nes Blut.
his pre - cious blood.

f Solo
al - len floss des Soh - nes Blut.
us thy Je - sus she od, sheds his pre - cious b'

lass Gna - de
lores for

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be different

Tutti *f* *p*

Lie - - be, er - hö - re den Sohn, er - hö-re den Sohn, o
 gra - - cious, O Fa - ther of heav'n, hear thou thy Son, O

Tutti *f* *p*

fin-den, lass Gna-de fin-den, er-hö-re den Sohn, er - hö-re den Sohn, o
 sin-ners, for us thy chil-dren, O hear thy Son, hear thou thy Son, O

Solo *f* *p*

Lass Gna-de fin-den, er-hö-re den Sohn, er - hö-re den Sohn, o
 for us thy chil-dren, O hear thy Son, hear thou thy Son, O

Tutti *f* *p*

fin-den, er - hö-re den Sohn, o
 sin-ners, hear thou thy Son, O

f

Solo *p*

o Va - ter, er - hö - re,
 O Fa - ther all - gra - cious,

Tutti *p*

Va - ter, er - hö - re,
 Fa - ther all - gra - cious,

Tutti *p*

Va - ter, er - re den Sohn!
 Fa - ther all thou thy Son!

Tutti *p*

Va - ter, er - hö - re den Sohn!
 Fa - ther O hear thou thy Son!

Tutti *p*

er - hö - re
 thy Son, hea

f

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2. „Hodie mecum eris in paradiso“

Largo

Soprano
Für - wahr, ich sag es dir: Heu - te wirst du bei mir im Pa - ra - die - se sein.
A - men, di - co ti - bi: ho - di - e me - cum e - ris in pa - ra - di - so.

Alto
Für - wahr, ich sag es dir: Heu - te wirst du bei mir im Pa - ra - die - se sein.
A - men, di - co ti - bi: ho - di - e me - cum e - ris in pa - ra - di - so.

Tenore
Für - wahr, ich sag es dir: Heu - te wirst du bei mir im Pa - ra - die - se sein.
A - men, di - co ti - bi: ho - di - e me - cum e - ris in pa - ra - di - so.

Basso
Für - wahr, ich sag es dir: Heu - te wirst du bei mir im Pa - ra - die - se sein.
A - men, di - co ti - bi: ho - di - e me - cum e - ris in pa - ra - di - so.

Grave e cantabile

Soprano
Solo
Ganz Er - bar - men. - be, ganz Er -
Lord of mer - cy, x - cy, grace and

Alto
Solo
Ganz Lord F " - r und Lie - be, ganz Er - bar - men, Gnad' und
of mer - cy, grace and love, of grace and

Tenore
Solo
Gnad' und Lie - be, Gnad' und
Lord of mer - cy, grace and and

Basso
Gnad' und
Lord of mer - cy, o and

Arch.
2.
solo
p

6

bar - men, ganz Er - bar - men, Gnad' und Lie - be, bist du Mitt - ler,
 love, — Lord of love and grace and mer - cy, O Re - deem - er,

Lie - be, ganz Er - bar - men, Gnad' und Lie - be, bist du Mitt - ler,
 love, — Lord of love and grace and mer - cy, O Re - deem - er,

8

Lie - be, ganz Er - bar - men, Gnad' und Lie - be, bist du Mitt - ler,
 love, — Lord of love and grace and mer - cy, O Re - deem - er,

Lie - be, ganz Er - bar - men, Gnad' und Lie - be, bist du Mitt - ler,
 love, — Lord of love and grace and mer - cy, O Re - deem - er,

VI I, Vc solo

Vc

11

Got - tes - lamm. Kaum ruft je - ner reu
 Lamb of God. Soon as to thee

Got - tes - lamm. Kaum ruft je - zu
 Lamb of God. Soon as to i - tent had

Got - tes - lamm. Kaum ruft auf zu
 Lamb of God. Soon as to pen - i - tent had

ruft the je - ner zu
 the pen - i - tent had

+Cb

16

dir: Wenr
 cried: wh

Reich, ach, so den - ke mein!
 king - dom, Lord, re - mem - ber me!

in dein Reich, ach, so den - ke mein!
 into thy king - dom, Lord, re - mem - ber me!

kom - mest in dein Reich, ach,
 com - eth into thy king - dom,

du kom - mest in dein Reich, ach,
 thou com - eth into thy king - dom,

21

Solo

So Thou Solo ver - sprichst du ihm voll
didst an - swer full of

So Thou Solo ver - sprichst du ihm voll
didst an - swer full of

8 So Thou ver - sprichst du ihm voll
didst an - swer full of

Solo

Archi

So Thou ver - sprichst du ihm voll
didst an - swer full of

pizz.

24

Mil - de: Heut wirst du
pi - ty: this day shalt

Mil - de: Heut wirst
pi - ty: this day

8 Mil - de: Heut
pi - ty: this

Mil - de: Heut
pi - ty: this

bei
thou

bei
thou

27

mir im ra - die - se
be w in Pa - - - ra -

mir be ie - ra die - se
be in Pa - - - ra -

8 m: Pa me - ra in
Pa me - ra in

Pa me - ra in

Tutti p

sein, dise, heut this wirst du bei
dise, dise, day shalt thou

Tutti p

sein, dise, heut this wirst du bei
dise, dise, day shalt thou

Tutti p

sein, dise, heut this wirst du bei
dise, dise, day shalt thou

Tutti p

sein, dise, heut this wirst du bei
dise, dise, day shalt thou

mir im Pa - - ra - - die
be with me in P

mir im Pa - - ra - - se
be with me in ra -

mir im Pa - - ra - - se
be with me in ra -

mir im Pa - - se
be with me a - - ra - -

Solo

sein, dise, en, Gnad' und Lie - be,
dise, dise, - cy, O Re - deem - er,

sein, dise, - bar - men, Gnad' und Lie - be,
dise, dise, mer - cy, O Re - deem - er,

Solo

Ganz Er
Lord of

Solo

und
of

VI

Va

coll' arco

41 *f* Tutti

bist du Mitt - ler, Got - tes and - lamm,
 Lord of mer - cy, grace and love,

f Tutti

bist du Mitt - ler, Got - tes and - lamm,
 Lord of mer - cy, grace and love,

f Tutti

bist du Mitt - ler, Got - tes and - lamm, bist du
 Lord of mer - cy, grace and love, O Re -

Lie - be, bist du Mitt - ler, Got - tes and - lamm,
 mer - cy, Lord of mer - cy, grace and love,

44

ganz Er - bar - men, bist du Mitt - ler,
 O Re - deem - er, O Re - deem - er

ganz Er - bar - men, bist du
 O Re - deem - er, O Re -

Mitt - ler, Got
 deem - er, Lamb

ganz Er - bar - men, bist O Got
 O Re - deem - er, O Lamb - tes of

47 *p*

lamm, Got - tes of
 God, Lamb of

p

lamm, Got
 God, Lar -

lamm
 God.

Herr und Gott! Blick auf uns!
 Lord, our God, look on us!

p

Herr und Gott! Blick auf uns!
 Lord, our God, look on us!

p

Herr und Gott!
 Lord, our God

p

lamm.
 God.

Herr und Got
 Lord, our Goc

Carus 51.992/03

23

p

Sieh an dei - nes Kreu - zes Fu - ße uns - re wah - re Reu - e, uns - re
 Here be - fore thy cross be - hold us, pros - trate thus with tears, pros - trate

p

Sieh an dei - nes Kreu - zes Fu - ße uns - re wah - re Reu - e, uns - re
 Here be - fore thy cross be - hold us, pros - trate thus with tears, pros - trate

p

Sieh an dei - nes Kreu - zes Fu - ße uns - re wah - re, wah - re Reu - e, uns - re
 Here be - fore thy cross be - hold us, pros - trate, pros - trate thus with tears, pros - trate

p

Sieh an dei - nes Kreu - zes Fu - ße uns - re wah - re Reu - e, uns - re
 Here be - fore thy cross be - hold us, pros - trate thus with tears, with tears, pros - trate

Solo

wah - re Reu' und Bu - ße! Sieh, o Va - ter, uns
 thus with tears of sor - row! Lord, have mer - cy, I

Solo

wah - re Reu' und Bu - ße! Sieh, o Va - ter.
 thus with tears of sor - row! Lord, have mer - cy!

Solo

wah - re Reu' und Bu - ße! Sieh, o
 thus with tears of sor - row! Lord, have

fz *p*

Tutti f

Herr und au uns!
 Lord, our us!

Tutti f

Herr auf uns!
 Lord, on us!

Tutti f

H Blick auf uns!
 look on us!

p

Gott! Blick auf uns!
 our God, look on us!

Ar
VI

67

f

Gib uns auch zur
O sup - port us in

f

Gib uns auch zur
O sup - port us in

f

Gib uns auch
O sup - port us

f

Gib uns auch
+ Fl. sup - port us

71

p

letz - ten Stun - de je - nen Trost aus
life's last mo - ment, let these words of

p

letz - ten Stun - de je - nen Trost aus
life's last mo - ment, let these words of

p

zur letz - ten Stun - de je - nen Trost aus
in life's last mo - ment, let these words of

p

zur letz - ten Stun - de je - nen Trost aus
in life's last mo - ment, let these words of

f

76

f

Mun - de: Her - am Pa - ra - die - se sein.
sole us: r' th with me in Pa - ra - die - se dise.

fz

Mun - de: Sei mir im Pa - ra - die - se sein.
sole us: alt thou be with me in Pa - ra - die - se dise.

fz

Mun - c wirst du bei mir im Pa - ra
s day shalt thou be with me

Heut wirst du bei mir im Pa
this day shalt thou be with me

f

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

81

Solo

Ganz
Lord,
SoloEr - bar - men,
have mer - cy,Gnad'
Lord,und
haveGanz
Lord,
SoloEr - bar - men,
have mer - cy,Gnad'
Lord,und
haveGanz
Lord,
SoloEr - bar - men,
have mer - cy,Gnad'
Lord,und
haveGanz
Lord,Er - bar - men,
have mer - cy,Gnad'
Lord,und
have

VI I, Vc solo

p

pizz.

84

Lie - be,
mer - cy.bist
Lord,du
ourMitt
GcLie - be,
mer - cy.bist
Lord,du
ourtes
onLie - be,
mer - cy.bist
Lord,ler,
OLie - be,
mer - cy.bist
Lord,ler,
O

Archi

87

bist
lookler,
Lord,

our

Got
God,

look

tes -
onlamm,
us,Mitt
God,ler,
OGot
looktes
onMitt
us,ler,
Lord,Mitt
us,ler,
O

90

Tutti *f*.

lamm, us, bist Lord, du our Mitt God, ler, O

lamm, us, bist Lord, du our Mitt ler, Got tes look, God, O

lamm, us, bist Lord, du our Mitt ler, O

lamm, us, bist Lord, du our Mitt God, ler, O

coll' acro

93

bist look du on Mitt us, ler, Lord, our God, -s on

lamm, look bist du on Mitt us, ler, Lord, our -s on

bist look du on Mitt us, ler, Lord, our -s on

bist look du on Mitt us, ler, Lord, our -s on

96

lamm. us. uns sup - auch port us zur in

lamm. us. uns sup - auch port us zur in

lamm. us. uns sup - auch port us zur in

Gib O uns sup

VI

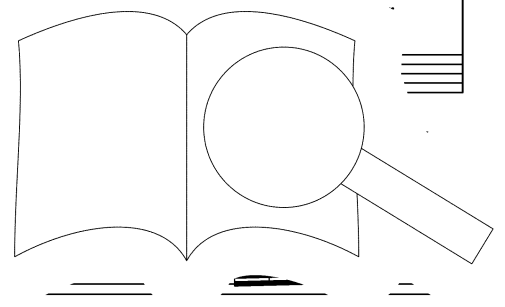
p

Carus-Verlag

PROBE PARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



99

letz - - - ten Stun - de je - - - nen
life's last mo - ment, let these

letz - - - ten Stun - de je - - - nen
life's last mo - ment, let these

8 letz - - - ten Stun - de je - - - nen
life's last mo - ment, let these

auch zur letz - ten Stun - de je - - - nen
port in life's last mo - ment, let these
us

pp

[illegible][illegible]

3. „Mulier, ecce Filius tuus“

Soprano

Frau, hier sie - he dei - nen Sohn, und du, sie - he dei - ne Mut - ter!
Mu - lier, ec - ce Fi - li - us tu - us: et tu, ec - ce Ma - ter tu - a!

Alto

Frau, hier sie - he dei - nen Sohn, und du, sie - he dei - ne Mut - ter!
Mu - lier, ec - ce Fi - li - us tu - us: et tu, ec - ce Ma - ter tu - a!

Tenore

Frau, hier sie - he dei - nen Sohn, und du, sie - he dei - ne Mut - ter!
Mu - lier, ec - ce Fi - li - us tu - us: et tu, ec - ce Ma - ter tu - a!

Basso

Frau, hier sie - he dei - nen Sohn, und du, sie - he dei - ne Mut -
Mu - lier, ec - ce Fi - li - us tu - us: et tu, ec - ce Ma - ter tu

Grave

Soprano

Mut - ter
Moth - er!

Alto

Mu

Tenore

Basso

die du trost - los, Mut - ter
O what sor - row, O what

die du trost - los, Je - su,) *
O what sor - row,

die du trost - los,
su,) *

Fl.

Archi

* Vorschlag des Herausgebers. / Proposal of the editor.

Je - su, die du trost-los, wei-nend, seuf-zend bei dem
 sor - row rent thine heart! Mourn-ing, sigh - ing, all in

Je - su, die du trost-los, wei-nend, seuf-zend, wei - nend
 sor - row rent thine heart! Mourn-ing, sigh - ing, all in

die du trost-los, seuf-zend, wei - nend
 rent thine heart! sigh - ing, all in

die du trost-los bei dem
 rent thine heart! all

Vc

Kreu-ze, bei dem Kreu - ze ter Je - su,
 tears be - neath the Mourn-ing, sigh - ing,

bei tears dem Kreu - sta- Mut - ter Je - su,
 tears be - near' standst, cross, mourn-ing, sigh - ing,

bei tears de- standst, Mut - ter Je - su,
 tears cross, mourn-ing, sigh - ing,

zu - ze standst, Tutti
 neath the cross,

Tutti

die du trost-los bei dem Kreu - ze standst und die Qua - len sei - nes
 mourn - ing, sigh - ing to be - hold thy Son. When then tor - ment of his

f *p* Solo

die du trost-los bei dem Kreu - ze standst,
 mourn - ing, sigh - ing to be - hold thy Son.

f *p*

die du trost-los bei dem Kreu - ze standst,
 mourn - ing, sigh - ing to be - hold thy Son.

f *p*

die du trost-los bei dem Kreu - ze standst,
 mourn - ing, sigh - ing to be - hold thy Son.

f *p*

Archi (+Fl)

Lei - dens in der Stund des bit - tern Schei -
 suff'r - ing in the bit - ter hour of part -

- ben - fach, sie - ben -
 with sev'n - fold pangs on -

Solo *p*
 wei - nen
 mourn
 Sc -

die du sie - ben - fach in
 sigh - ing all in tears, in

seuf - zend,
 sigh - ing,

die du sie - ben - fach in
 sigh - ing all in tears, in

seuf - zend,
 sigh - ing,

in
 n

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

fach_ in_ dir_ emp - fandst, in dir emp - fandst, die du
 thee_ with_ sev-en - fold_ pangs on thee. O what

dir_ in_ dir_ emp - fandst, in dir emp - fandst, die du
 tears_ be - neath the_ cross, be - neath the_ cross. O what

dir_ in_ dir_ emp - fandst, in dir emp - fandst, die du
 tears_ be - neath the_ cross, be - neath the_ cross. O what

dir, in dir emp - fandst, in dir emp - fandst, die du
 tears be - neath the_ cross, be - neath the_ cross. O

wei - nend, seuf - zend ze standst:
 sor - row_ all_ in the cross:

wei - nend, seuf zend dem_ Kreu - ze standst:
 sor - row_ in the cross:

wei - bei dem_ Kreu - ze standst:
 sor - tears_ be - neath the cross:

we - - - - - zend bei dem Kreu - - - - -
 in tears be -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Tutti
f
Kaum mehr fä - hig,
O what sor - row

Tutti
f
Kaum mehr fä - hig,
O what sor - row

Tutti
f
Kaum mehr fä - hig,
O what sor - row

Tutti
f
Kaum mehr fä - hig,
O what

Tutti
f

dich zu fas - sen,
rent thine heart —

dich zu fas - sen,
rent thine heart —

dich zu f
rent thine

nd - haft und ge - las - sen, und ge -
or - ment of his suff'r - ing fell on

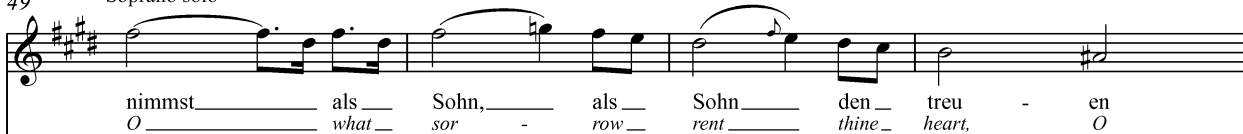
nen doch stand - haft und ge - las - sen, und ge -
the tor - ment of his suff'r - ing fell on

und doch stand - haft und ge - las - sen, und ge -
when the tor - ment of his suff'r - ing fell on

und do... nd ge -
when on

p

Soprano solo



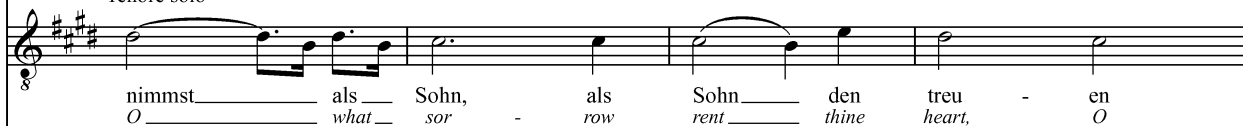
nimmst als Sohn, als Sohn den treu - en
O what sor row rent thine heart, O

Alto solo



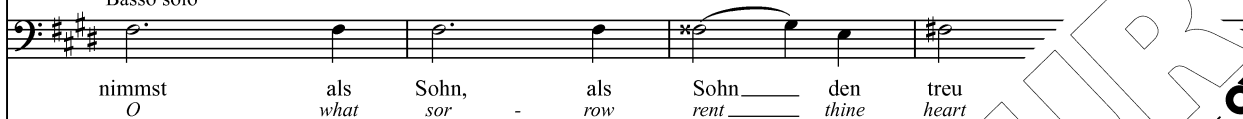
nimmst als Sohn, als Sohn den treu - en
O what sor row rent thine heart, O

Tenore solo



nimmst als Sohn, als Sohn den treu - en
O what sor row rent thine heart, O

Basso solo



nimmst als Sohn, als Sohn den treu
O what sor row rent thine heart

las - sen,
thee, _____

las - sen,
thee, _____

las - sen,
thee, _____

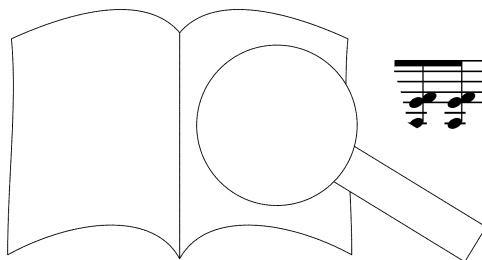
las - sen,
thee, _____

#

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

fz

p



Jün - ger
Moth - er;

Jün - ger
Moth - er;

Jün - ger
Moth - er;

Jün - ger
Moth - er;

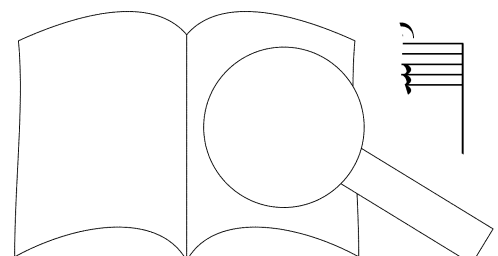
p
und mit ihm auch uns als Kin
all in tears, in tears be - neath

p
und mit ihm auch uns an.
all in tears, in tears cross.

p
und mit ihm auch in der an.
all in tears, 'n the cross.

p
und all ars als Kin - der an.
all u. ars be - neath the cross.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical score for page 59, featuring four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major (one sharp). The lyrics are:

O du Zu-flucht, o
 thou ref-uge, O

Mut-ter Je-su, du Zu-flucht,
 Sav-iour! Sav-iour! thou ref-uge,

O du Zu-flucht,
 O thou ref-uge,

O du
 O thr

Musical score for page 59, featuring four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major (one sharp). The lyrics are:

Mut-ter
 Sav-iour!

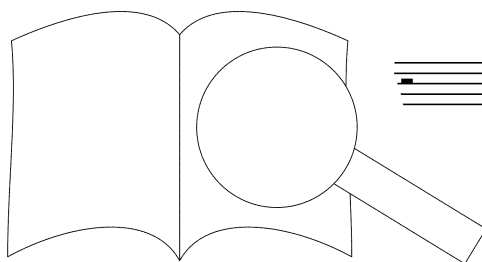
Mut-ter
 Sav-iour!

Mut-ter
 Sav-iour!

Mut-ter
 Sav-iour!

Musical score for page 36, featuring two staves (Soprano, Bass) in G major (one sharp). The lyrics are:

Mut-ter
 Sav-iour!



du Zu-flucht, hör das Fle - hen dei - ner Kin-der.
 thou ref - uge, O thou ref - uge of us sin - ners.

hör das Fle - hen dei - ner Kin-der.
 O thou ref - uge of us sin - ners.

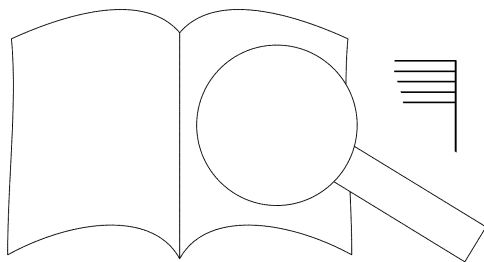
Je - su, o du Zu-flucht al - ler Sün - der,
 Hear us, O thou ref - uge of us sin - ners,

Je - su, o du Zu-flucht al - ler
 Hear us, O thou ref - uge of us

Je - su, o du Zu-flucht al -
 Hear us, O thou ref - uge of us

Je - su, Sün - der, hör das
 Hear us, sin - ners, pierce our

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



68

f

Mut - ter, Mut - ter, hör - das - Fle - hen - dei - ner Kin - der,
Sav - iour, hear us, pierce our hearts, in - crease our sor - row,

f

hör - das Fle - hen dei - ner Kin - der, Mut - ter, Mut - ter,
pierce our hearts, in - crease our sor - row! Sav - iour, hear us,

f

8

hör - das Fle - hen dei - ner Kin - der,
Sav - iour, hear us! Sav - iour, hear us,

Fle - hen - dei - ner Kin - der, hör - das Fle - hen dei - ner
hearts, in - crease our sor - row, pierce our hearts, in - crease

Carus-Verlag

72

dei - - ner Kin -
Sav - - iour, hear

Hör!
Hear!

hör_ das_ Fle - hen_ dei in
pierce our_ hearts, in - crease

Hör!
Hear!

Hör!
Hear!

8
hör_ das_ F
pierce our_

in - der_ Hör!
sor - row!_ Hear!

Hör!
Hear!

K:
 St

Hör!
 Hear!

Hör!
 --

86 Archi

p *fz* *fz* *fz* *fz*

91

p

Wenn wir mit dem To - de rin - gen und aus
 So in life's last aw - ful mo - ment when the

p

Wenn wir mit dem To - de rin - gen und aus
 So in life's last aw - ful mo - ment w^t

p

Wenn wir mit dem To - de rin -
 So in life's last aw - ful me

p

Wenn wir mit dem To - de rin -
 So in life's last aw - ful me... as the

p *pp* **Tutti**

95

dem be - klemm - ten Her - zen uns - re Seuf - zer zu dir drin - gen, lass uns,
 shades of death sur - round an - ly hand can aid us, then, O

ff

dem be - klemm ten re Seuf - zer zu dir drin - gen, lass uns,
 shades of der re no earth - ly hand can aid us, then, O

ff

dem sha zen uns - re Seuf - zer zu dir drin - gen, lass uns,
 sha us, and no earth - ly hand can aid us, then, O

ff

ten Her - zen uns - re Seu uns,
 sur - round us, and no eart

99

f

Mut-ter, lass uns da nicht un-ter-lie-gen! Hilf uns dann den-
 Sav-iour, hear us, let us find thy suc-cour: Cast on us an-

p *f*

Mut-ter, lass uns da nicht un-ter-lie-gen! Hilf uns dann den-Feind,
 Sav-iour, hear us, let us find thy suc-cour: Cast on us an-eye,

p *f*

Mut-ter, lass uns da nicht un-ter-lie-gen! Hilf uns
 Sav-iour, hear us, let us find thy suc-cour: Cast on

p *f*

Mut-ter, da nicht un-ter-lie-gen! Hilf uns dar-
 Sav-iour, let us let us find thy suc-cour: Cast on-

Archi

p *f*

Carus-Verlag

104

Feind den Feind be - sie - gen, hilf uns da -
eye of pit - y, — cast on us ar da —

— den Feind be - sie gen,
— an — eye of pit y,

dann den Feind
us an eyr

Fein sic
on — us — an — eye, — an eye —

— gen! Und steh uns bei im
it - y, re - lieve our woes, and

be - sie - gen! Und steh uns bei im
of pit - y, re - lieve our woes, and

den Feind be - sie - gen! Und steh uns bei im
an eye of pit - y, re - lieve our woes, and

bei im
and

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality music

p

letz - ten, im letz - ten Streit, im letz - ten Streit!
cheer us with thy words of love, with thy words of love!

p

letz - ten, im letz - ten Streit, im letz - ten Streit!
cheer us, cheer ten us with thy words ten of love!

p

letz - us - cheer - ten Streit, im letz - ten Streit! Wenn
cheer us, cheer ten us with thy words ten of love! When

p

letz - us - cheer - ten Streit, im letz - ten Streit!
cheer us, cheer ten us with thy words ten of love!

Archi

p *fz* *p*

Wenn wir mit dem To wenn wir mit dem To - de rin - gen,
So in life's last c when the shades of death sur-round us,

Wenn wir mit rin - gen,
So in life's mo - ment,

de rin - gen, o da zei - ge
sur-round us, then re - lieve our

in - gen, wenn wir mit dem To - de ge
mo - ment, when the shades of death s our

f *Solo* *p*

o da zei - ge dich, da zei - ge dich als Mut - ter und emp - fehl, und emp - fehl uns
 then re - lieve our woes, re - lieve our woes, our woes and cast on us an eye of

f *Solo* *p*

da zei - ge dich als Mut - ter und emp - fehl, emp - fehl uns
 re - lieve our woes, our woes and cast on us an eye of

f *Solo* *p*

dich, da zei - ge dich als Mut - ter und emp - fehl, emp - fehl uns
 woes, re - lieve our woes, our woes and cast on us an eye of

f *Solo* *p*

dich, da zei - ge dich als Mut - ter und emp - fehl
 woes, re - lieve our woes, our woes and cast on us.

f *p*

Tutti *Archi*

Tutti *p*

dei - nem Sohn, emp - fehl uns de
 grace and love, re - lieve our woes

Tutti *p*

dei - nem Sohn, o Mut - ter!
 grace and love, lieve our woes: O hear us!

f

dei - nem Sohn, o Mut - ter!
 grace - - - - - our woes: O hear us!

f

ap - fehl uns dei -
 re - lieve our woes, - - - - -

Tutti *pp*

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

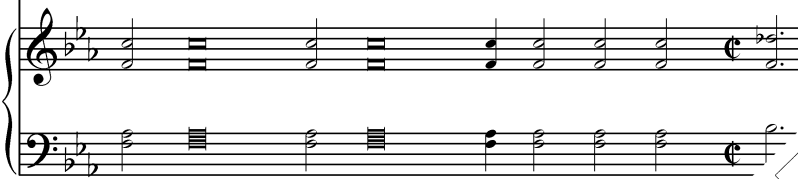
4. „Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquisti me“

Soprano
Mein Gott, mein Gott, wa - rum hast du mich ver - las - sen?
E - li, E - li, la - ma sa - bach - tha - ni!

Alto
Mein Gott, mein Gott, wa - rum hast du mich ver - las - sen?
E - li, E - li, la - ma sa - bach - tha - ni!

Tenore
Mein Gott, mein Gott, wa - rum hast du mich ver - las - sen?
E - li, E - li, la - ma sa - bach - tha - ni!

Basso
Mein Gott, mein Gott, wa - rum hast du mich ver - las - sen?
E - li, E - li, la - ma sa - bach - tha - ni!



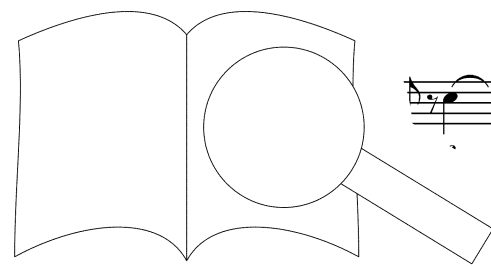
Largo

Soprano
Tutti f
Wa - rum hast du mich
Words of won - der, words
sieht hier der Gott - heit Spur? Wer
- can pen - e - trate your deep, who

Alto
Tutti f
Wa - rum hast du
Words of - de
- sen? Wer sieht hier der Gott - heit Spur?
on - der who - can pen - e - trate your deep?

Tenore
Tutti f
ich ver - las - sen? Wer sieht hier der Gott - heit Spur?
ords of won - der who can pen - e - trate your deep?

Basso
hast du mich ver - las - sen?
won - der, words of won - de



7

p

— sieht der Gott - heit, der Gott - heit Spur? Wer?
 — can pen - e - trate your deep, your deep? Who?

Wer? Wer? Wer sieht hier der Gott - heit Spur? Wer?
 Who? Who? Who can pen - e - trate your deep? Who?

8

Wer? Wer? Wer sieht hier der Gott - heit Spur? Wer?
 Who? Who? Who can pen - e - trate your deep? Who?

p

Wer? Wer? Wer sieht hier der Gott - heit Spur? Wer?
 Who? Who? Who can pen - e - trate your deep? Who?

Arch

fz *p*

fz *fz*

12

f

Wer? Wer? sen dies Ge - heim-nis? O
 Who? on - der, words of won - der! O

f

Wer? Wer? kann fas - sen dies Ge - heim-nis? O
 Who? of won - der, words of won - der! O

8

f

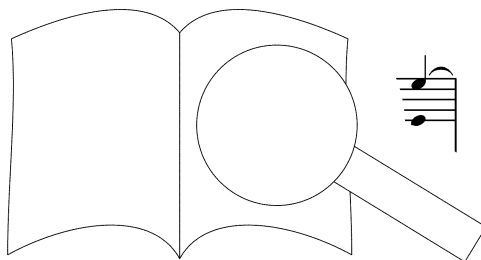
Wer? Wer? kann fas - sen dies Ge - heim-nis? O
 Who? Words of won - der, words of won - der! O

f

Wer? Wer? kann fas - sen dies Ge - heim-nis? O
 Who? Words of won - der, words of won - der! O

f

Tutt



Gott der Kraft und Macht, o Gott der Macht und Stär - ke, wir
 Lord of pow'r and might, O Lord of pow'r and might, far

Gott der Kraft, o Gott der Macht, o
 Lord far a - bove, far a - bove, all com - pre - hen - sion, far a -

Gott, o Gott der Kraft und Macht, o Gott der Macht und
 Lord, O Lord of pow'r and might, a - bove all com - pre -

Gott Lord der of Kraft, o and Gott might, der O Lord, o

fz *fz* *fz*

— sind dei - ner Hän - de Wer - ke, wir sind dei - ner Hän - de
 — a - bove all com - pre - hen - sion o a - bove all com - pre - hen - sion

Gott der Stär - ke, — ner, dei - ner Hän - de
 bove all com - pre - hen - sion ag - ments, thine are we, thy

Stär - ke, — sind dei - ner, dei - ner Hän - de
 hen - sion, are thy judg - ments, thine are we, thy

Gott der Stär - ke, wir sind dei - ner Hän - de
 Lord of pow'r and might, O Lord of pow'r and might, a - bove all com - pre - hen - sion

Solo p *Solo p* *Solo p* *Solo p*

fz

Wer - ke, und dei - ne Lieb, o Herr, hat uns er - löst. *Tutti f* Wir sind dei - ner
 crea - tures, and thou in mer - cy hast re - deem - ed us, thou in mer - cy

Wer - ke, und dei - ne Lieb, o Herr, hat uns er - löst. *Tutti f* Wir sind dei - ner
 crea - tures, and thou in mer - cy hast re - deem - ed us, thou in mer - cy

Wer - ke, und dei - ne Lieb, o Herr, hat uns er - löst. *Tutti f* Wir sind dei - ner
 crea - tures, and thou in mer - cy hast re - deem - ed us, thou in mer - cy

Wer - ke, und dei - ne Lieb, o Herr, hat uns er - löst. *Tutti f* Wir sind
 crea - tures, and thou in mer - cy hast re - deem - ed us, thou in

Hän - de Wer - ke!
 hast re - deem'd us!

Hän - de Wer - ke!
 hast re - deem'd us!

Hän - de
 hast re -

VII

p

f O Herr, wir
Lord, God, we

f O Herr, wir
Lord, God, we

f O Herr, wir
Lord, God, we

O Herr, - zen
Lord, -

dan - ken dir, dan - ken dir von dir von Her - zen.
praise thee, Lord, God, we God, we praise thee.

dan - ken dir, dan ken Her - zen.
praise thee, Lor Go e, Lord, God, we praise thee.

dan - ken dir, Her - zen, dan - ken dir von Her - zen.
praise thee praise thee, Lord, God, we praise thee.

dan r, o Herr, von Her - zen, dan ken dir von Her - zen.
we God, we praise thee, we God, we praise thee.

fz

p

Un - ser-we - gen littst du Schmer - - zen, Spott, Ver-las-sung, Angst und
 Thou for us hast all en - dur - - ed, scorn and sor - row, shame and

p

Un - ser-we - gen littst du Schmer - zen,
 Thou for us hast all en - dur - ed,

p

Un - ser-we - gen littst du Schmer - zen,
 Thou for us hast all en - dur - ed,

p

Un - ser-we - gen littst du Schmer - zen,
 Thou for us hast all en - dur - ed,

Fl. VI I

p

Pein, Angst und Pein.
 an - guish and death.

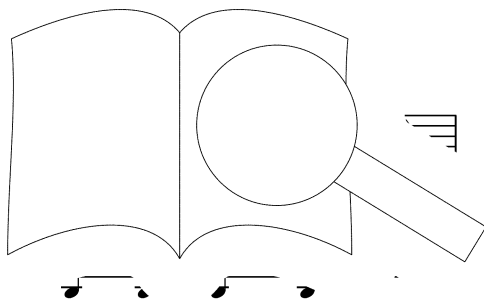
Spott, Ver-las-sung, Angst und Pein.
 an - guish, sor - row, scorn and death.

Spott, Ver-las-sung, Angst und Pein.
 an - guish, sor - row, scorn and death.

Spott, Ver-las-sung, Angst und
 an - guish, sor - row, scorn

cresc.

f



f Solo

Herr, wer soll - te dich nicht lie - ben, dich mit Sün - den noch be - trü - ben, dich mit
 Who should grieve thee, who not love thee? Who should dare by sin to scorn thee, who should

f Solo

Herr, wer soll - te dich nicht lie - ben, dich mit Sün - den noch be - trü - ben,
 Who should grieve thee, who not love thee? Who should dare by sin to scorn thee,

f Solo

Herr, wer soll - te dich nicht lie - ben, dich mit Sün - den noch be - trü - ben,
 Who should grieve thee, who not love thee? Who should dare by sin to scorn thee,

f

Herr, wer soll - te dich nicht lie - ben,
 Who should grieve thee, who not love thee?

Tutti

f *fz* *p*

Sün - den noch be - trü -
 dare by sin to scorn

dich mit Sün - den noch
 who should dare by sin

dich mit
 who should

Wer,
 Who,

wer soll - te dich nicht
 who should dare by sin to

wer soll - te dich nicht
 who should dare by sin to

en?
 - thee?

lie - ben?
scorn _ thee?

Wer?
Who?

Wer?
Who?

Tutti

lie - ben, _ dich nicht lie - ben?
scorn _ thee, by sin to scorn _ thee?

Wer?
Who?

Wer?
Who?

Tutti

Wer _ soll - te dich nicht lie - ben?
Who should dare by sin to scorn thee?

Solo

Wer _ soll - te dich nicht lie - ben?
Who should dare by sin to scorn thee?

Wer?
Who?

Wer?
Who?

Tutti

p

Huld ver - ken - nen? Nein, _
ee, who not love thee, who _

ann dei - ne Huld ver - ken - nen?
should grieve thee, who not love thee,

Wer kann dei - ne Huld ver - ken - nen?
Who should grieve thee, who not love thee,

f

Wer kann dei nen?
Who should

Tutti

p

f

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

— nichts soll uns von dir tren - nen, nein, — nichts soll uns von dir tren - nen, von dir
 — should dare by sin to scorn — thee, who — should dare by sin to scorn — thee, to

Nein, nichts soll uns von dir tren - nen, nein, — nichts soll uns von dir
 who, who — should not — love — thee, who — should dare by sin to

Nein, nein, — nichts soll uns von dir tren - nen, von dir
 who, who — should dare by sin to scorn — thee, who not —

Nein, nichts soll uns von dir tren - nen, nein, — nichts soll uns von dir
 who should dare by sin to scorn — thee, who — should dare by sin to

fz *fz*

tren - nen, nein, nichts,
 scorn — thee? Who? W?

tren - nen, nein,
 scorn — thee? Who?

tren - nen,
 love — thee?

trei r. nichts,
 Who?

nein, nichts soll uns
 Thine, O Je - sus,

p

nein, nichts soll uns
 Thine, O Je - sus,

p

nein, nichts soll uns
 Thine, O Je - sus,

p

uns
 sus,

f *p*

f von dir tren - nen all - hier und dort in E - wig - keit, all - hier und dort in
still re - tain us: from this time forth for ev - er - more, from this time forth for

f von dir tren - nen
still re - tain us:

f von dir tren - nen
still re - tain us:

f von dir tren - nen
thine, still re - tain us:

f *p* VII

p E - wig - keit, in E - wig - keit.
ev - er - more, for ev - er - more.

Solo p in E - wig - keit.
for ev - er - more

Solo p in E -
for ev -

Solo p

vII (+ VI II)

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

105

Tutti
f

Nein, nichts soll uns von dir tren - nen,
Nought from thee shall e'er di - vide us,

nein, nichts soll uns von dir
nought from thee shall e'er di -

Tutti
f

Nein, nichts soll uns von dir tren - nen,
Nought from thee shall e'er di - vide us,

nein, nichts soll uns von dir
nought from thee shall e'er di -

Tutti
f

Nein, nichts soll uns von dir tren - nen,
Nought from thee shall e'er di - vide us,

nein, nichts soll uns von dir
nought from thee shall e'er di -

Tutti
f

Nein, — nichts soll uns von dir tren - nen,
Nought — from thee shall e'er di - vide us,

nein, — nichts so'
nought — from

Tutti

fz

Carus-Verlag

109

Solo
p

tren - nen,
vide — us,

nein,
nought,

neir
nough.

Solo
p

tren - nen,
vide — us,

nein,
nought,

ad dort in E - - wig -
time forth for ev - - er -

Solo
p

tren - nen,
vide us,

hier und dort in E-wig-
from this time for ev - er -

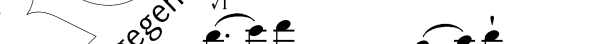
Solo
p

hier und dort in E-wig-
from this time for ev - er -

Solo
p

hier und dort in E-wig-
from this time for ev - er -

PR
Ausgabequalität gegenüber



1
2
f



3
4
f

Tutti

*p*keit,
more,all - hier und dort in E - wig - keit,
from - this time forth for ev - er - more,

Tutti

*p*keit,
more,hier und dort in E - wig - keit,
from this time for ev - er - more,

Tutti

*p*keit,
more,hier und dort in E - wig - keit,
from this time for ev - er - more,

Tutti

*p*keit,
more,hier und dort in E - wig - keit,
from this time for ev - er - more,

-Ob

VII

Solo

in E - wig
for ev -soll uns von dir tren - nen
all e'er from thee di - vide uskeit,
more.E - wig - keit,
ev - er - more.

Archi

*p**fz**p**p*

all - hier und dort in E - - wig - keit,
from - this time forth for ev - - er - more,

all - hier und dort in
from - this time forth for

hier und dort in E - wig - keit,
from this time for ev - er - more,

hier und dort in E - wig - keit,
from this time for ev - er - more,

tren - nen
vide - us

hier und dort in E - wig - keit,
from this time for ev - er - more,

VI I, Clt I +Ob
p +Fiat

E - - wig - keit,
ev - - er - more,

Tutti
p

hier und dort in E - wig - keit,
from this time for ev - er -

Tutti
p

hier und dort
from this ti

Tutti
p

keit,
- more,

Tutti

E - wig - keit.
for ev - er - more.

pp

in E - wig - keit.
for ev - er - more.

pp

in E - wig - keit.
for ev - er - more.

pp

keit,
- more,

Tutti

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Introduzione

Largo e cantabile

Flauto
2 Oboi
2 Clarinetti
2 Corni
2 Tromboni
2 Fagotti
Contrafagotto

Trb

Fl

Clt II

p *p* *fz* *fz*

Fg I

9

Ob

fz *fz*

CFg

15

Fl

fz *fz*

Fg CFg

21

Fl

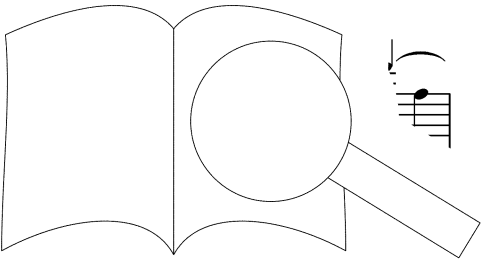
fz *fz* *p*

28

Ob II, Clt I

ff *p*

Clt II



34 Clt Ob II +Ob I +Fl

fz *fz* *fz* *fz*

CFg

40 Fl, Clt I Ob

fz *fz* *p*

Fg I +F

47

fz *fz* *fz*

53

fz *p* *fz* *fz*

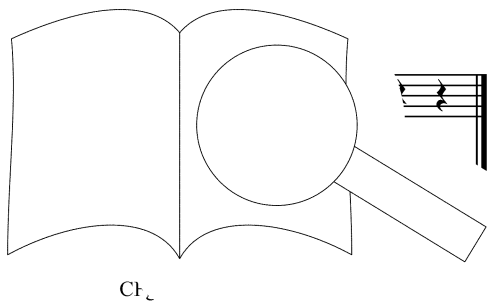
CFg

59

frb I Ob Clt II

64

Fg



5. „Sito“

Adagio

Tenore

Solo

Je - sus ru - -
O what an - -

2 Flauti
2 Oboi
2 Clarinetti
2 Fagotti
2 Corni
2 Tromboni
Arch

Tutti

VI II, Va (pizz.)

ff

p

(Ob I, VI I)

6

8

- fet:
- guish

Ach, mich dür - - - stet!
when he thirst - - - ed,

(Cor)

(Fg)

11

8

Ach, mich
when he

(Ob II)

(Ob I)

(Fl)

16

Soprano

Alto

Tutti

Tenore

Basso

schen,
ye!

Ra - che, stillt eu - re Wut! Men -
ven - geance yet un - ap - peased. Cease -

Tutti *f*

stillt eu - re Wut,
is cru - el ven - geance

Hemmt nun die Ra -
is cru - el ven -

Arch stacc.

+ Legni

ff

fz

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Carus 51.992/03

59

las - set Mit - leid
Cease ye! Cease ye!

- schen, las - set Mit - leid, Men - schen, las - set Mit - leid euch er -
ye from - tor - ment - ing, cease ye from - ment - ing, cease ye,

8 stillt eu - re Wut! Las - set Mit - leid euch er -
yet un - ap - peas - ed. Cease ye, cease ye from tor -

Wut! Hemmt nun die Ra - che, stillt er re -
peas - ed, is cru - el ven - geance yet

fz *fz* *fz* *fz*

euch er - wei - chen, - che, ruft Er -
Cease ye from tor - ment - ing, cease ye,

wei - chen, las - set Mit - leid chen, ruft Er - bar - mung, ruft Er -
cease ye from tor - r ing, cease ye, cease ye from tor -

8 wei - chen, er - wei - chen, ruft Er - bar - mung, ruft Er -
ment - ing, tor - ment - ing, cease ye, cease ye from tor -

Wut leid, Men - schen, euch er - wei - chen, Er - bar - mung
cease ye, cease ye, cease ye

fz *fz* *fz* *fz*

fz

bar - mung in das Herz!
cease ye from tor - ment - ing!

Men - - - schen, las - - - set Mit - - - leid,
Let com - pas - - - sion, let com -

bar - mung in das Herz!
ment - ing, from tor - ment - ing,

bar - mung in das Herz!
ment - ing, from tor - ment - ing,

in das Herz!
ment - ing, from tor - ment - ing,

VI I
p

fz fz

VI II

Mit - - - leid euch
pas - - - sion move

Mit - leid
cease ye,

Solo
Men - - - schen,
cease

Er - bar - mung
com - pas - sion

- - - chen, ruft Er - bar - mung
ment - ing, Let com - pas - sion

ruft Er - bar - mung
Let com - pas - sion

Solo
Men - - - mung
cease ion

+ VI II

Bassi

in move das your Herz! souls!

in move das your Herz! souls!

Tutti

in move das your Herz! souls!

Je - sus ru - fet: Ach, mich
Cease ye, cease ye, from tor -

Tutti

in move das your Herz! souls!

Je - sus ru - fet: Ach, from

stacc.

Tutti

Ihr
T'

Solo

den man mit
which they with

Solo

den man mit
which they with

Wein,
wine

dürs
ment

icht man Wein,
give him wine

Ihm reicht man Wein,
They give him wine

f

VI II

Gal - le mi - schet, mit Gal - le mi - schet, den man mit
gall have min - gled, with gall - have min - gled to quench his

Gal - le mi - - - schet, den man mit Gal - le
gall have min - - - gled, to quench his - thirst, his -

Solo

den man mit Gal - le, mit Gal - le
which they with gall, with gall - le have

Solo

den man
which th

VII

VI II

Vc

Gal - le mi - schet. So labt
thirst, his thirst, to quench

mi - schet. So labt
thirst, to

mi - - - man ihn. Kann Grau - sam - keit noch wei - ter
min - - his thirst. Ah where - fore vent on him your

Tutti

Gal - le mi - schet. So labt man ihn. Kann
quench his thirst, his thirst. Ah

Tutti

wei - ter
your

Tutti Fl

ff

33

Tutti

Kann Grau - sam - keit noch wei - ter gehn, noch wei - ter gehn, noch
Ah where - fore vent on him ____ your scorn, on him your scorn,

Tutti

Kann Grau - sam - keit noch wei - ter gehn, noch wei - ter gehn, noch
Ah where - fore vent on him ____ your scorn, on him your scorn,

geh'n, kann Grau - sam - keit noch wei - ter gehn, noch wei - ter gehn, noch wei -
scorn, ah where - fore vent on him your scorn, on him your scorn, ____ your -

geh'n, kann Grau - sam - keit noch wei - ter gehn, noch wei - ter gehn, noch
scorn, ah where - fore vent on him your scorn, on him your scorn, noch

Carus-Verlag

57

wei - ter,
scorn. _____

wei - ter,
scorn. _____

- - ter
scorn. _____

wei
r,

ter gehn, noch
fore vent on

wei - - ter gehn, noch
where - - fore vent on

- - ter gehn, noch
Ah where - - fore vent on

wei - - ter gehn, noch
where - - fore vent on

noch wei - noch
Ah where

Musical score for the song "Der Mond ist aufgegangen". The score is written for voice and piano. The voice part is in G major, 4/4 time, and features a melody with a crescendo and decrescendo. The piano part provides harmonic support with chords and arpeggios. The score includes dynamic markings like *p* (piano) and *f* (forte).

wei - - ter gehn?
him - - your scorn.

wei - - ter gehn?
him - - your scorn.

wei - - ter gehn?
him - - your scorn.

wei - - ter gehn?
him - - your scorn.

VII (+Fl)

f fz *p*

Nun kann er mehr fas - sen den
No more can he - - - - - the

Nun kann er nicht mehr fa. , den Schmerz, der ihn all - mäch - tig
No more can he - - - - - that save man - kind, that save man -

nicht mehr,
ment - - - - - ing.

nun kan- fas - sen den
No the

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Schmerz, nun kann er, kann er nicht mehr fas - sen, nun kann er nicht mehr fas - sen
 pangs that save man - kind, that save man - kind, the pangs, the pangs -

drückt, er kann ihn nicht mehr fas - sen den
 kind, no more can he en - dure the

8 nun kann er, kann er nicht mehr fas - sen, nicht mehr fas - sen den
 No more can he en - dure the pangs, the pangs, the

Schmerz, der ihn all - mäch - tig drückt, nun kann er nicht mehr fas - sen
 pangs that save man - kind, that save man - kind, no more can he en -

fz *fz* *fz* *fz*

den Schmerz, der Wohl - tun war.
 that save man - kind, man - kind.

Schmerz, der Wohl - tun war.
 pangs that ad, that save man - kind.

8 Schmerz, tun war, der Wohl - tun war.
 pangs man - kind, that save man - kind.

Schme all - tun war, der Wohl -
 save man - kind, tha'

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Solo

Wut! Men - schen, las - set Mit - leid euch er -
 pangs. Cease ye, cease ye, cease ye! Let com -

Wut! Las - set Mit - leid
 pangs. Cease ye, cease ye!

Wut!
 pangs.

Wut!
 pangs.

VII *p*

VI II

wei - chen, euch er - wei - chen, ruft in das Herz, ruft Er -
 pas - sion move your souls, le move your souls, let com -

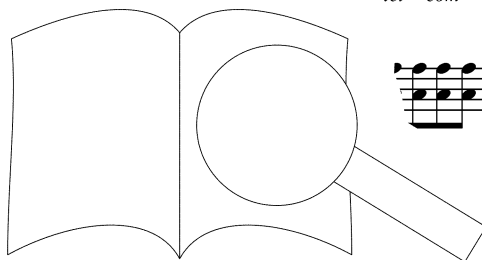
euch er - wei - chen, euc. n - bar - mung in das Herz, ruft Er -
 Let com - pas - sion move your souls, let com -

Solo Mit - leid, at Er - bar - mung in das Herz, ruft Er -
 Cease ye, Let com - pas - sion move your souls, let com -

Solo Tutti *p*

Ruft mung, ruft Er -
 let com -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



f Solo

bar - mung in das Herz, ruft Er - bar - mung in das Herz! Ach, im
 pas - sion move your souls, let com - pas - sion move your souls. They give him

f Solo

bar - mung in das Herz, ruft Er - bar - mung in das Herz! Ach, im
 pas - sion move your souls, let com - pas - sion move your souls. They give him

f

8 bar - mung in das Herz, ruft Er - bar - mung in das Herz!
 pas - sion move your souls, let com - pas - sion move your souls.

f

bar - mung in das Herz, ruft Er - bar - mung in das Herz!
 pas - sion move your souls, let com - pas - sion move your souls.

ff VI I

Durst vor sei - nem En - de rei - chet man ihm Gal - le
 wine which they with gall have with gall have min - gled to

Durst vor sei - nem En - de rei - chet man ihm Gal - le dar,
 wine which they with gall have man him glad, which they with

rei - chet man ihm
 Cease ye, man cease ye,

VI I
 VI II
 Vc

dar, rei - chet man ihm to Gal - - - le dar!
 quench his _____ thirst, to quench his thirst.

rei - chet man ihm Gal - le _____ dar, rei - chet man ihm Gal - le dar!
 gall _____ have _____ min - gled to quench _____ his thirst, to quench his thirst.

Gal - le dar, rei - chet man ihm Gal - le, _____ rei - chet man ihm Gal - le dar! Kann Grau - sam -
 _____ they give him wine which they with gall _____ have min - gled to quench his thirst. Ah where - fore

Solo
 rei - chet man ihm Gal - le dar!
 Cease ye from tor - ment - - ing!

Tutti

Bassi

Tutti
 Kann Grau - sam
 Ah where - fore

Tutti
 noch wei - ter gehn, noch
 scorn, on him your scorn, your

Tutti
 noch wei - ter gehn, noch
 him your scorn, on him your scorn, your

keit noch wei -
 vent on

keit noch wei - ter gehn, noch wei - ter gehn, noch
 vent on him your scorn, on him your scorn, your

keit
 vent

Kann Grau - sam - keit noch wei - ter
 n, ah where - fore vent on him

VI (+ Fl)
 f

noch
 your

wei - ter, noch wei - ter gehn, noch
scorn. Ah where - fore vent on

wei - ter, noch wei - ter gehn, noch
scorn. Ah where - fore vent on

8 wei - ter, noch wei - ter gehn, noch
scorn. Ah where - fore vent on

wei - ter, noch wei - ter gehn,
scorn. Ah where - fore vent

p *f fz* *p*

wei - - ter gehn?
him your scorn.

wei - - ter ge
him your

8 wei - -
him

wei
corn.

p

6. „Consummatum est“

Soprano

Es ist voll - bracht!
Con - sum - ma - tum est.

Alto

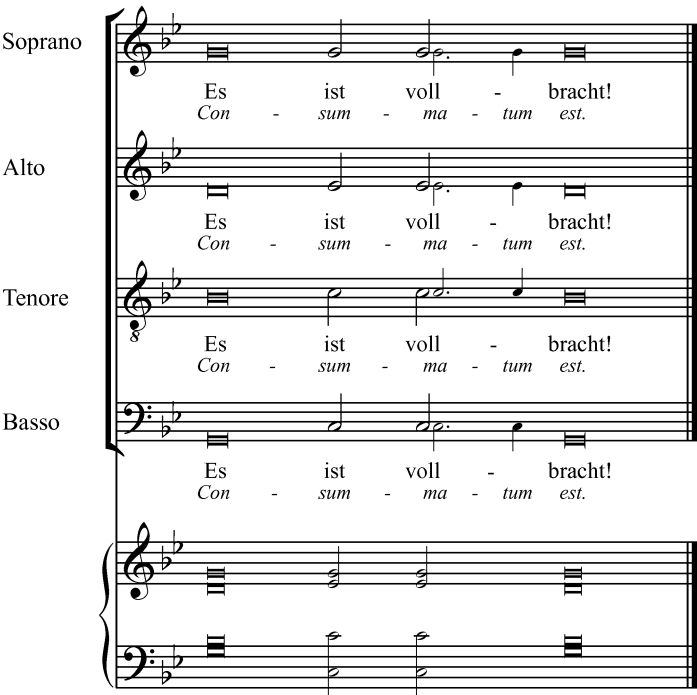
Es ist voll - bracht!
Con - sum - ma - tum est.

Tenore

Es ist voll - bracht!
Con - sum - ma - tum est.

Basso

Es ist voll - bracht!
Con - sum - ma - tum est.



Lento Tutti *f*

Soprano

Es ist voll - bracht!
O day of woe!

Alto

Es ist voll - bracht!
O day of woe!

Tenore

Es ist voll - bracht!
O day of woe!

Basso

Es ist voll - bracht!
O day of woe!

fer - holz ge -
cross ex -

An das ing
Pour - ing

An das ing
Pour - ing

fer - holz ge -
cross ex -

Fl, VII

p



han - - get Je - sus in der Nacht; und dann ruft er a -
 pour - - ing forth his pre - cious blood, Je - sus cried a -

Op - fer - holz_ ge - hef - tet in der Nacht, ruft Je - sus
 forth his_ pre - cious blood, his pre - cious blood, Je - sus cried a -

Op - fer - holz_ ge - hef - tet in der Nacht, ruft Je - sus
 forth his_ pre - cious blood, his pre - cious blood, Je - sus cried a -

8 hef - tet, han - get Je - sus in der Nacht; und dann ruft er a -
 pir - ing pour - ing forth_ his_ pre - cious blood, Je - sus cried a -

Ob I

Fl, Ob

11

f Solo

laut: Es ist voll - bracht.
 loud: it is fin - ish - ed.

laut: Es ist voll - bracht.
 loud: it is fin -

laut: Es ist vr
 loud: it - ed.

f Archi

p

15 Soprano sc

acha - det, wird durch die - euch
 sor - rows, still re - joic - sal -
 Ob hi

f Men - schen, den - ket nach! Wer - det ihr Er -
 rend our stub - born heart! May we all through

f Men - schen, den - ket nach! Wer - det ihr Er -
 rend our stub - born heart! May we all through

f Men - schen, den - ket nach! Wer - det ihr Er -
 rend our stub - born heart! May we all through

f Men - schen, den - ket nach! Wer - det ihr -
 rend our stub - born heart! May we al'

Tutti *ff* Archi *p*

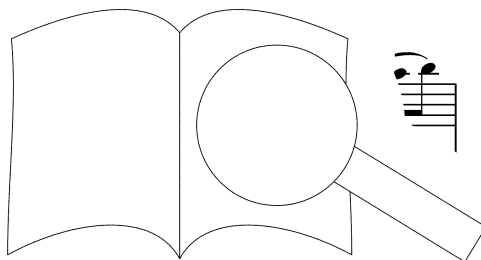
bar - mung fin - den, wer - c mung fin - den, wenn er
 thee find mer - cy, mer - cy when thou

bar - mung fin - der Er - bar - mung fin - den, wenn er
 thee find mer - der through thee find mer - cy when thou

bar - mung det ihr Er - bar - mung fin - den, wenn er
 thee find we all through thee find mer - cy when thou

bar - mung wer - det ihr Er - bar mung fin - den, wenn er
 thee may we all through through mer - cy when thou

f I, VI I



kommt in sei - ner Herr - lich - keit und sei - ner Macht?
com'st in might and maj - es - ty to judge the world.

kommt in sei - ner Herr - lich - keit und sei - ner Macht?
com'st in might and maj - es - ty to judge the world.

kommt in sei - ner Herr - lich - keit und sei - ner Macht?
com'st in might and maj - es - ty to judge the world.

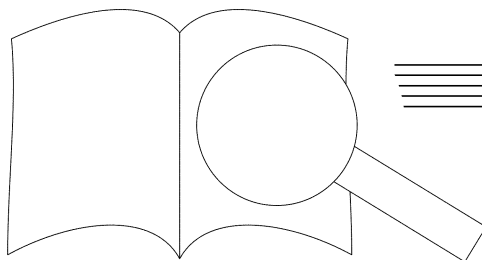
kommt in sei - ner Herr - lich - keit und sei - ner Macht?
com'st in might and maj - es - ty to judge the world.

Clt *ff* *Fg*

f Rett Save uns,
us,

f Rett Save uns,
us,

f *p* *p*



43

f

Rett uns, rett uns, Mitt-ler, vom Ver-der-ben! Hö-re,
 Save us, save us in the day of ter-ror! Lamb of

Mitt-ler, rett uns, Mitt-ler, vom Ver-der-ben! Hö-re,
 save us, save us in the day of ter-ror! Lamb of

Mitt-ler, rett uns, Mitt-ler, vom Ver-der-ben! Hö-re,
 save us, save us in the day of ter-ror! Lamb of

f

Rett uns, rett uns, Mitt-ler, vom Ver-der-ben! Hö-re,
 Save us, save us in the day of ter-ror! Lamb of

47

Gott-mensch, un-ser Schrein! Leiden und dein
 God, re-ceive our pray'r, ag-o-ny and

Gott-mensch, un-ser Schrein! dein Leiden und dein
 God, re-ceive our pray'r, thine ag-o-ny and

Gott-mensch, un-ser Schrein! Lass dein Leiden und dein
 God, re-ceive our pray'r, let thine ag-o-ny and

Gott-mensch, un-ser Schrein! Lass dein Leiden und dein
 God, re-ceive our pray'r, let thine ag-o-ny and

fz

Ster - ben nicht an uns, nicht an
dy - ing on the cross, all thy

Ster - ben nicht an uns, an
dy - ing all thy tears ver -

Ster - ben nicht an uns, nicht an
dy - ing on the cross, ne - ver be in -

Ster - ben nicht an uns ver - lo - ren sein,
dy - ing nev - er; ne - ver be in - vain,

ff Fg, Bassi

Vl

Vc

uns tears ver and - lo all - ren
th...

lo all - ren thy sein, ings ar as ver - - lo - - ren
in - vain, in -

uns, vain, in - uns ver - lo - ren sein, ver - lo - ren
in - vain, let them nev - er be in -

nicht
no -

h.

an.

Bassi

sein. *vain.* Lass uns einst den Him - mel
Lead us on to dwell in

sein. *vain.* Lass uns einst den Him - mel er - ben und mit dir, und mit
Lead us on to dwell in glo - ry and in heav'n with

sein. *vain.* Lass uns einst den Him - mel er - ben und mit
Lead us on to dwell in glo - ry and in

fz Lass uns einst den Him - mel er - ben, lass uns
Lead us on to dwell in glo - ry, lead us

fz *fz* *fz* *fz* *fz*

fz *fz* *fz* *fz* *fz*

er - ben und mit dir uns e - mit dir, und mit
glo - ry and in heav'n with thee re - joice, in

dir uns e - ig an, lass uns einst den Him - mel
thee, with th re - joice, and in heav'n with thee re -

dir uns e - ig an, lass uns einst den Him - mel
heav'n with thee re - freun, joyce, and in heav'n with thee re -

einst d en und mit uns
on i ry and and in

fz *fz* *fz* *fz* *fz*

fz *fz* *fz* *fz* *fz*

dir_ uns_ e - wig_ freun, uns e - wig_ freun.
 heav'n with_ thee_ re - joice, with thee re - joice.

er - ben und mit dir uns_ e - wig_ freun.
 joice, with thee re - joice, with_ thee_ re - joice.

er - ben und mit dir uns_ e - wig_ freun.
 joice, with thee re - joice, with_ thee_ re - joice.

e - wig with freun, uns e - wig freun.
 heav'n with thee, with thee re - joice.

Ob I

69 Soprano solo

Was Weep uns ye,

Fl Ob II, VI, Va

f

VII (Fl)

p

74

na - det, wird durch die - er Weh euch
 sor - rows, still re - joic O sal -

Bö - sen, weh euch Blin - den, weh euch al - len, die ihr Sün - den im - mer häuft auf
 va - tion, heav'n - ly trea - sure! O thou Sav - iour, Lord of glo - ry, thus for sin - ners

Tutti p

Weh euch Bö - sen, weh euch Blin - den, weh euch al - len, die ihr Sün - den häuft auf
 sal - va - tion, heav'n - ly trea - sure! O thou Sav - iour, Lord of glo - ry, for us

Tutti p

Weh euch Bö - sen, weh euch Blin - den, weh euch al - len,
 O sal - va - tion, heav'n - ly trea - sure! O thou Sav - iour,

Tutti p

Weh euch Bö - sen, weh euch Blin - den, weh euch al - len, die ihr Sün - den
 O sal - va - tion, heav'n - ly trea - sure! O thou Sav - iour, Lord of glo - ry,

Tutti p

Weh euch Bö - sen, weh euch Blin - den, weh euch al - len, die ihr Sün - den
 O sal - va - tion, heav'n - ly trea - sure! O thou Sav - iour, Lord of glo - ry,

Sün - den,
 dy - ing.

Sün - den, die i' auf Sün - den! Men - schen,
 dy - ing. O ners dy - ing, rend our

im - mer häuft auf Sün - den! Men - schen,
 thus for sin thus for sin - ners dy - ing, rend our

im - mer häuft auf Sün - den! Men - schen,
 thus for sin thus for sin - ners dy - ing, rend our

f

f

f

f

den - ket nach! Wer - det ihr Er - bar - mung
 stub - born heart! May we all through thee find

den - ket nach! Wer - det ihr Er - bar - mung
 stub - born heart! May we all through thee find

den - ket nach! Wer - det ihr Er - bar - mung
 stub - born heart! May we all through thee find

den - ket nach! Wer - det ihr Er - bar - mung
 stub - born heart! May we all through thee find

Archi

p

fin - den, wer - det ihr Er - ba - mung er kommt in sei - ner
 mer - cy, may we all thro' when thou com'st in might and

fin - den, wer - det fin - den, wenn er kommt in sei - ner
 mer - cy, may we a' mer - cy, when thou com'st in might and

fin - den, bar - mung fin - den, wenn er kommt in sei - ner
 mer - cy, i' thee find mer - cy, when thou com'st in might and

fin - auf Er - bar - mung fin - de in sei - ner
 all through thee find mer might and

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

pp *fz*

Herr - lich - keit und sei - ner Macht, und sei - - ner
maj - es - ty to judge the world, to judge the

pp *fz*

Herr - lich - keit und sei - ner Macht, und sei - - ner
maj - es - ty to judge the world, to judge the

pp *fz*

Herr - lich - keit und sei - ner Macht, und sei - - ner
maj - es - ty to judge the world, to judge the

pp *fz*

Herr - lich - keit und sei - ner Macht, und sei - - ner
maj - es - ty to judge the world, to judge the

pp *ff*

Carus-Verlag

Macht?
world.

Macht?
world.

Macht?
world.

Macht?
world

Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7. „In manus tuas, Domine, commendo spiritum meum“

Largo

Soprano
Va - ter, in dei - ne Hän - de emp - feh - le ich mei - nen Geist.
Pa - ter, in ma - nus tu - as com - men - do spi - ri - tum me - um.

Alto
Va - ter, in dei - ne Hän - de emp - feh - le ich mei - nen Geist.
Pa - ter, in ma - nus tu - as com - men - do spi - ri - tum me - um.

Tenore
Va - ter, in dei - ne Hän - de emp - feh - le ich mei - nen Geist.
Pa - ter, in ma - nus tu - as com - men - do spi - ri - tum me - um.

Basso
Va - ter, in dei - ne Hän - de emp - feh - le ich mei -
Pa - ter, in ma - nus tu - as com - men - do spi - ri - tum ,

Largo

Tutti

Flauto
2 Oboi
2 Clarinetti
2 Fagotti
2 Corni
2 Tromboni
Archi

f *fz* *fz* *fz* *p*

6

Solo

In dei - ne Händ', o Herr, emp - fehl ich
While dark - ness veil'd the earth, the spot - less

Solo

emp - fehl ich
spot - less

Tutti

Nun steigt sein Lei - den hö - her nicht, nun
No more by mor - tal pangs op - press'd, no

p *Tutti*

mei - nen Geist, mei - nen Geist. Nun steigt sein Lei - den hö - her
Lamb was slain, was — slain. No more by mor - tal pangs op -

p *Tutti*

mei - nen Geist, mei - nen Geist. Nun steigt sein Lei - den hö - her nicht, nun
Lamb was slain, was — slain. No more by mor - tal pangs op - press'd, no

Tutti

Nun steigt sein Lei - den hö - her nicht, nun
No more by mor - tal pangs op - press'd, r

fz *p* *pp* *p* *f*

VI II VII

steigt sein Lei - den hö - her nicht, er, tri - um - phiert er
more by mor - tal pangs op - press'd, on the cross he hung tri -

nicht, nun steigt sein Lei - den hö - her 'tri art er laut, nun tri - um - phiert er
press'd, up - lift - ed on the s he ang, by mor - tal pangs op - press'd tri -

steigt sein, nun tri - um - phiert er, tri - um - phiert er
more seir tri - um - phant on the cross he hung tri -

steigt her nicht, nun tri - um phiert, er
more pangs op - pressed, by pangs, tri -

p *fz*

laut und spricht: Nimm, Va - ter, mei - ne See - le, nimm, Va - ter, mei - ne
 um - und - phant, in - vain his foes re - vil - ed him, in - vain his foes re -

laut und spricht: Nimm, Va - ter, mei - ne See - le, nimm, Va - ter, mei - ne
 um - und - phant, in - vain his foes, his foes re - vil'd him in - vain his foes re -

laut und spricht: Nimm, Va - ter, mei - ne See - le, nimm, Va - ter, mei - ne
 um - und - phant, in - vain his foes re - vil'd him in - vain his foes re -

laut und spricht: Nimm, Va - ter, mei - ne See - le, nimm, Va - ter, mei - ne
 um - phant on the cross, in - vain his foes re - vil'd him in - vain re -

fz *p* *fz*

Solo
 See - le, nimm, Va - ter, me dir emp - fehl
 vil - ed him: o - be - di - ent in - to his

Solo
 See - le, nimm, Va - ter, See - le, dir emp - fehl
 vil'd him: o - be - di - ent fa - ther's will, in - to his

Solo
 See - le, ei - ne See - le, dir emp - fehl
 vil'd him: to the fa - ther's will, in - to his

See 1. ter, mei - ne See - le, emp - fehl
 di - ent to the fa - th his

p

[illegible][illegible]

Solo *p*

fehl ich mei-nen Geist. Und dann neigt er sein Haupt und stirbt.
 spir - it he re - sign'd. And lo, he bow'd his head and died.

fehl ich mei-nen Geist.
 spir - it he re - sign'd.

Solo *p*

fehl ich mei-nen Geist. Und dann neigt er sein Haupt und stirbt.
 spir - it he re - sign'd. And lo, he bow'd his head and died.

fehl ich mei-nen Geist.
 spir - it he re - sign'd.

p *pp*

Tutti *f*

Vom e vom e - wi - gen Ver -
 From woe his pre - cious blood re -

f

Ver - der - ben, vom e - wi - gen Ver -
 eath e - ter - nal, his pre - cious blood re -

Tutti *f*

Vom e - wi - gen Ver - der - ben hat
 From woe and death e - ter - nal, his

fz

- gen Ver - der - ben, vom e - wi - gen Ver -
 and death e - ter - nal, his pre - cious

fz

Tutti *fz*

der - ben hat uns sein Blut er - ret - tet; aus Lie - be für uns Men - schen, aus
deem-ed us, his pre - cious blood re-deem-ed us, in love and tend-rest mer - cy he

der - ben hat uns sein Blut er - ret - tet; aus Lie - be für uns Men - schen, aus
deem-ed us, his pre - cious blood re-deem-ed us, in love and tend-rest mer - cy he

uns sein Blut er - ret - tet, sein Blut er - ret - tet; aus Lie - be für uns
pre - cious blood, his pre - cious blood re-deem-ed us, in love he died, he

Blut er - ret - tet; aus Lie - be
blood re - deem-ed us, in love

f

Lie - be für uns Men - schen, aus Lie - be starb
died for our sal - va - tion, he died, he

Lie - be für uns Men schr be, aus Lie - be starb
died for our sal - va - cy he died, he

Men - schen, für aus Lie - be, aus Lie - be starb
died for ou in mer - cy he died, he

Men - sc d: - schen, aus Lie - be, starb
tion, in mer - cy he

fz

55

p *pp*

er den Tod der Sün der, starb
died for our sal va tion, in

p *pp*

er den Tod der Sün der, starb
died for our sal va tion, in

p *pp*

er den Tod der Sün der, starb
died for our sal va tion, in

p *pp*

er den Tod der Sün der, starb
died for our sal va tion, in

Archi, (+ Fg)

f *p*

58

er den Tod der Sün der, starb
love and tend rest mer cy he

er den Tod der Sün der, starb
love and tend rest mer he

er den Tod der Sün der, starb
love and tend rest me der, he

er den Tod der Sün der, starb
love and tend rest he

60

er Sün der,
died sal va tion,

er Tod der Sün der,
died our sal va tion,

den for Tod our der sal Sün va

den for Tod our der sal Sün va

den Tod der Sün - - der. Du
for our sal - - va - - tion. New

den Tod der Sün - - der. Du
for our sal - - va - - tion. New

den Tod der Sün - - der. Du
for our sal - - va - - tion. New

den Tod der Sün - - der.
for our sal - - va - - tion.

VII + Fl

gabst uns neu es Le be...
life from thee re - ceiv - - nat
life from thee re - ceiv - - cresc.

gabst uns neu es Le be...
life from thee re - ceiv - - nat
life from thee re - ceiv - - cresc.

gabst uns neu es Le be...
life from thee re - ceiv - - nat
life from thee re - ceiv - - cresc.

Was
What
Tutti

Ob

kön - - nen? Was kön - nen wir?
off' - - thee, what of - fer - ing?

kön - - nen? Was kön - nen wir?
off' - - thee, what of - fer - ing?

kön - - nen? Was kön - nen wir?
off' - - thee, what of - fer - ing?

in dir ge - ben? Was kön -
we bring thee, what

en wir dir ge - ben? Was
ring can we bring thee, what

-Ben
-pli-

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

lie - gen wir, o Je - su, tief ge - rührt; nimm un - ser Herz als Op - fer
ca - tion we call on thee, O Lord, in - cline thine ear, in - cline thine

f
Zu dei - nen Fü - ßen lie - gen wir, o Je - su, tief ge -
In hum - ble sup - pli - ca - tion we call on thee, O

f
Zu dei - nen Fü - ßen lie - gen wir,
In hum - ble sup - pli - ca - tion

f
Zu dei - nen Fü - ßen lie - gen wir,
In hum - ble sup - pli - ca - tion

Tutti
an! Zu dei - nen Fü - ßen lie - gen wir, o
ear! In hum - ble sup - pli - ca - tion we

+ Fiati **Tutti**
f

rührt. un - ser an, nimm un - ser Herz
Lord! - trite heart, ac - cept our heart,

rührt. als Op - fer an, nimm un - ser Herz
Lord! pt our con - trite heart, ac - cept our heart,

rührt un - ser Herz als Op - fer an, nimm un - ser Herz
Lord! cept, ac - cept our con - trite heart, ac - ce

Op - fer an, als O
our con - trite heart, ac - ce

fz **fz**